

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

št. 1 (1135)
Cedad, četrtek, 2. januarja 2003

naroči se
na naš
tednik



V petak 20. dičemberja pred cerkvijo otroci iz vsih vartcev an šuol iz Špietra

Sladke božične voščila od vseh špietarških ottruok

Biu je ledeno marzli zimski dan v petak 20. dičemberja v Špietre. An vič ku kajšan je trepetau za otroke, posebne te male, ki hodijo se le v vartac. Oni pa niso imiel obedne skarbi, so bili veseli, tiščal so se kupe an nadužno piel na vso muoč gor pred cirkvijo, kjer so tudi nardil ries posebne jaslice.

Vsi otroci, ki hodijo v vartac an osnovno šuolo v Špietre, so nam lietos senkal zaries poseban Božič. Zbral so se kupe za voščiti an zaželiť vsem za božične praznike.

Bluo je mraz pa vsem je bluo gorkuo an lepuo par sarcu, videt parvi krat kupe vse naše otroke, tiste, ki hodijo v italijansko an tiste, ki hodijo v dvojezično suolo. An se buj nam je bluo lepuo jih poslušat, kuo so piel božične piesmi, naše domače po sloviensko an se po italijanško an anglesko.

V njih so vsi videl upanje an trost, de bo naša slovienska besieda se napri živiela, de bomo imiel še napri glaboke koranine v naši zemlji an bomo znal uživati v vseh kulturah, ki se tle srečavajo od nimar, povezani na svoj duom an odparti v sviet.

Za tel lep otroški praznik se je trieba zahvaliti vsiem, to parvo meštram, ki so se zmisliť tolo iniciativo, vsem šuolam, an sevieda tudi družinam. Upanje je, de bomo se kiek takega doživiel.

Zaparli smo lanko lieto z miernim obrazom nadužnega otroka, z mislijo na rojstvo, na ljubezan, na pripravlenost sparjeti drugačnega. Z mislijo na Božič, ki je začetek novega življenja.

Začenjamo lieto s teli živimi obrazi naših ottruok, ki so se zbrali pred špietarško cirkvijo za praznovati kupe, Božič. Ze samuo jih videt tarkaj kupe, je lepo znamenje, je trošt an veselje za vse nas. Je bluo pa tudi posebno srečanje, ki zaries kaže na nieko novo rojstvo, na nieko novo življenje, kjer se ries vsi kupe lieus za-



In un freddo quasi polare, venerdì 20 dicembre i bambini di tutte le scuole materne ed elementari di S. Pietro hanno augurato pace e serenità per il nuovo anno ad un mondo che ne ha bisogno. Sul sagrato della chiesa si sono raccolti, attornati dai tanti genitori

forse più emozionati di loro, cantando alcune canzoni natalizie in italiano, sloveno e inglese, guidati dalla mano maestra di Davide e dalla simpatia di Anna. Nel frattempo, alcuni bambini dell'asilo bilingue hanno realizzato un presepe davvero particolare. Per tutti (genitori

compresi) alla fine la sorpresa: Babbo Natale non si è dimenticato dei bambini delle Valli ed ha portato loro alcuni dolci doni. L'immagine che rimane, dopo la festa, va al di là dei canti, degli auguri e dei regali: è un forte senso di vita.

beri na strani 5

Senat potrdil sredstva za nas

V zelo napeti atmosferi je v soboto 21. decembra Senat odobril finančni zakon za leto 2003. V njem je tudi postavka v korist slovenske manjšine v Furlaniji-Juljski krajini. Senatorji so torej potrdili sklep Poslanske zbornice in na osnovi člena 16 zaščitnega zakona namenili 5 milijonov evrov za kulturne ustanove slovenske manjšine. Vsa ostala poglavja v zaščitnem zakonu pa niso krita. Minister za odnose s parlamentom Carlo Giovanardi je sicer obljubil sen. Budinu, da bo vlada delno financirala izvajanje zaščitnega zakona. Omenjena so bila v prvi vrsti okenca v Trstu, Gorici in Cedadu.

Finančni zakon je nato spet šel v obravnavo v poslansko zbornico. Vsekakor je naša dežela, ki je sočasno sprejemala svoj finančni zakon za leto 2003, že vključila vanj tudi 5 milijonov evrov za slovensko manjšino. O teh prispevkih je sicer posvetovalna komisija že razpravljala in je zato pričakovati, da prihodnje leto ne bo zamud pri izplačevanju prispevkov.

Na vprašanje senatorja Miloša Budina odgovoril podtajnik na notranjem ministrstvu Antonio d'Alì

Dvojezične izkaznice že sedaj?

Treba je počakati na seznam paritetnega odbora in dekret Predsednika Republike oz. zadostuje seznam Pokrajin

V uradno priznanih dvojezičnih občinah v goriski in videmski pokrajini uprave že sedaj lahko izdajajo dvojezične izkaznice. Tako je odgovoril podtajnik na notranjem ministrstvu Antonio d'Alì na vprašanje sen. Miloša Budina. Sicer odgovor predstavnika vlade ni najbolj linearen. Po eni strani namreč poudarja, da je potrebno počakati na seznam občin, ki jih bo izdelal paritetni odbor in ga bo potrdil predsednik republike z dekretom in na tej osnovi bodo občine lahko izdajale dvojezične izkaznice. V istem odgovoru se pa podatnik d'Alì sklicuje na okrožnico ministra za deželna vprašanja Enrica La Loggia z dne 12. junija

2002. V njej minister poziva vse javne administracije, naj izvajajo zaščitni zakon v tistih členih, kjer ni obvezno mnenje paritetnega odbora. Tretji odstavek 8. člena, ki govori prav o izdajanju dvojezičnih izkaznic, lahko že sedaj izvajajo vse občine, ki so vključene v sezname pokrajinskih uprav ali uživajo učinke mednarodnih dogovorov. Tu seveda gre za tržaško pokrajino, kar pa se tiče seznamov pokrajinskih uprav se je minister La Loggia nanašal na zakon 482. V tem smislu bi torej lahko v vsem obmejnem pasu (saj je Pokrajina Videm že sprejela seznam slovenskih občin), lahko že izdajali dvojezične izkaznice.

dan emigranta

Cedad - Cividale

Teatro Ristori

ponedeljek, 6. januarja 2003 ob 15.00

pozdravi / saluti **Antoni Beline Franco Juri Michele Obit**

pesmi **Sejma beneske piesmi**

Pevski zbor Glasbene sole Speter

BENESKO GLEDALISČE: "Zdreu bunik"

Slovenske organizacije videmske pokrajine

Non è il primo progetto che vuole rendere maggiormente fruibile una zona che è un luogo dove la storia ha fatto la sua parte. Il crinale del Colovrat è stato il teatro, nel 1917, di una battaglia riportata da tutti i libri storici e che rimane nella memoria, anche senza sfogliare quelle pagine, per la ritirata dell'esercito italiano. Poco meno di quattro anni fa la Comunità montana delle Valli del Natisone affidò all'architetto Renzo Rucli la realizzazione di un progetto che doveva servire a far scoprire, al turista, i luoghi di quella battaglia. Il progetto non ha avuto seguito. Ora l'ente montano, la cui esistenza è ormai agli sgoccioli (la sua sede diventerà quella del nuovo comprensorio?) ci riprova. La nuova proposta porta la firma dell'architetto cividalese Arduino Cargnello ed è stata presentata venerdì 20 dicembre a S. Pietro. La proposta dovrebbe rientrare nel più ampio progetto denominato "Parco della memoria", ed avere un collegamento con un progetto predisposto dalla fondazione "Poti miru" di Kobarid. Il tutto, per lo meno per quanto riguarda la parte italiana, potrebbe trovare sponda finanziaria nell'Obiettivo 2. E' questa la speranza del commissario della Comunità montana



Da sinistra Tosolini, Cargnello, Gasparutti e Sibau durante la presentazione del progetto

Alla scoperta dei luoghi della Grande guerra

Un percorso di storia lungo 60 chilometri

Giuseppe Sibau, intervenuto, dopo i saluti del sindaco Bruna Dorbolò, assieme al funzionario Walter Tosolini.

Michela Gasparutti, segretaria particolare del presidente della Regione, in risposta ha potuto solo annunciare una



In visione anche alcuni pannelli esplicativi della proposta

prossima visita di Tondo per discutere del progetto.

L'architetto Cargnello ha affermato di aver voluto dare "un segnale di ciò che si può cogliere muovendosi lungo il sistema difensivo costruito tra la seconda e la terza linea di resistenza". Il percorso predisposto va dalla Bocchetta di S. Antonio, nel comune di Faedis, a Dogliana del Collio, per un totale di una sessantina di chilometri. Lungo questo tracciato il visitatore troverà pannelli tematici, punti di sosta coperti o scoperti, cippi di pietra a indicare le direzioni, con la scritta "Spazio senza confini". Al momento ad aderire al progetto sono stati i comuni di Pulfero e Drenchia. Ma per l'attuazione, ovviamente, la parola va alla Regione. (m.o.)

Nova vlada v Sloveniji je že na delu



Slovenski premier Anton Rop

Slovenija ima od četrta 19. decembra novo vlado, ki ji načeluje premier Anton Rop, 42-letni magister ekonomije, podpredsednik LDS in dosedanji minister za finance. Parlament je s 54 glasovi poslancev koalicijskih strank (proti jih je bilo 25) podprl njegov predlog in imenoval 16 ministrov.

Ministri v novi vladi so bili v celoti potrjeni z izjemo ministrice za šolstvo Lucije Čok, medtem ko so uvedli novo ministrstvo brez listnice za regionalni razvoj. Tako novi ministri so Vlado Dimovski, minister za delo, družino in socialne zadeve; Dušan Mramor, minister za finance; Tea Petrin, ministrica za gospodarstvo; Pavel Gantar, minister za informacijsko družbo; Franci But, minister za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano; Andreja Rihter, ministrica za kulturo; Rado Bohinc, minister za notranje zadeve; Anton Grizold, minister za obrambo; Janez Kopac, minister za okolje, prostor in energijo; Ivan Bizjak, minister za pravosodje; Jakob Presečnik, minister za promet; Slavko Gaber, minister za šolstvo, znanost in sport; Dušan Keber, minister za zdravje; Dimitrij Rupel, minister za zunanje zadeve; Janez Potočnik, minister brez resorja, pristojen za evropske zadeve; in Zdenka Kovač, ministrice brez resorja, pristojna za regionalni razvoj.

V svojem nagovoru v

državnem zboru je Anton Rop poudaril kakovost vlade in njenih ministrov, kot je potrdilo tudi dejstvo, da so pri predstavitvi na pristojnih odborih v parlamentu dobili ustrezno podporo, nekateri celo brez enega samega glasu proti. V vladi so tudi nova imena, ki pomenijo njeno okrepitev na finančnem, regionalnem in solskem področju, je podčrtal novi slovenski premier. "Nalog, ciljev in izzivov, ki so pred nami je mnogo", je nadaljeval. "Z voljo, znanjem, s skupnim in koordiniranim delom bomo to zmogli". Nato je naštel prioritete v vladnem programu in sicer spopad z inflacijo, regionalni razvoj, stabilno gospodarsko rast in javne finance, zaposlovanje, socialno varnost, znanost, izobraževanje, kulturo, učinkovito vključitev v EU in Nato in nena zadnje kakovostno življenje vseh državljanov Slovenije.

Že v četrtek 19. decembra, takoj po izvolitvi v Državnem zboru se je vlada sestala na konstitutivni seji. Za generalnega sekretarja so imenovali Mirka Bandlja.

Po prisegi nove vlade je v petek 20. decembra sledila se uradna predaja poslov med nekdanjim premierom Drnovškom in novim predsednikom vlade Ropom.

V nedeljo 22. decembra je v slovenskem državnem zboru prisegel novi predsednik republike Slovenije Janez Drnovšek.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Božič in Novo leto imajo svoj čar. So kratek predah v celoletnem pehanju in garanju, trenutek družinske sreče in zbiranja, prijateljskih družabnosti in toliko voščil...

In tudi letos si bomo voščili vse najboljše, vse najlepše. Kakor vedno. Kaj se bo zares zgodilo, pa je druga pesem.

Angelci nad jaslicami, pod repatico, pojejo tisto "mir ljudem na zemlji, ki so dobre volje". Eh, kako bi ga potrebovali, ta mir. Pa žal vemo tudi, da je ljudi "dobre volje" čedalje manj, vsaj na oblasti, pri krmilu držav, ki odločajo o naši usodi, pa naj nam bo prav ali ne.

Glejte kako krščansko usmiljen je George "dablju" Bush. Napad na Irak je odložil do konca januarja. Da bi ne skvaril božičnega vzdušja in škodoval nakupovalni mrzlici, ki v bogatem svetu nadomešča božično ve-

selje. Prijatelj mi je pripovedoval, kako je v New Yorku obiskal bratovo družino. Imeli so otroka, kateremu so starši in drugi sorodniki kupili pravi kup i-

grač. Pod jelko je bilo najmanj deset velikih paketov, polnih elektronskih vragolij, dirkališč, avtomobilov in letal, oblek in žogic za "baseball". Vsega je bilo v izobilju, preveč, pa se je otrok usedel med skatle in bridko zajokal. Morda bi mu večja pozornost staršev, navadna igrača in skupna družabna igra pred božično večerjo bolj zalegla kot ta orgija potrošništva.

Včasih bi se morali vprašati, ali se praznujemo pravi božič. Mar ni to obletnica rojstva Dedka Mraza, Božička ali Santa Clausa? Tistega od "kokakole", ki je rdeče oblečen in s sanmi ter severnimi jeleni leti nad strehami in po dimniku meče otrokom svoja darila. Potrošniški bastard, narejen iz Svetega Miklavža, Dedka Mraza in Befane. Tudi uboga starka, dobra a grda čarovnica, meče darila dol v dimnik.

Misel se ne more umakniti od dru-

gih prizorov. Vojna prinaša grozo in smrt za stotisoče otrok. V Bagdadu čakajo utrinek zvezde repatice, ki bo zgrmel z neba in moril vse naokrog. V Etiopiji bodo visoke in svetle zvezde najbrž zadnja luč, ki bo posvetila umirajočim zaradi lakote. V Ugandi je lakota nadomestila Aids, kakor Askerčeva kuga, ki jo je brodar prepeljal preko reke.

Razblinimo torej lažnjivost in hinavstvo potrošniških luči v izložbah. Prazniki naj bodo zares iskreni in občuteni. Sezimo si v roke z voščilom, da bi nas res obdajala sreča in mir, vedoč, da ne prideta sama od sebe.

Mi moramo nekaj storiti, da se bosta pojavila med nami. V tem svetu ničesar ne pridobimo za naše lepe oči. Svoje pravice, tudi jezikovne in kulturne, moramo izboriti. Svojo svobodo moramo ohranjati in uresničevati vsak dan. Mir moramo braniti, začeti pri nas. Kar pomeni, da ne smemo dovoliti, da bi Italija in Slovenija sodelovali v napovedani umazani vojni.

Nato gor ali dol.

Vsem bralcem Novega Matajura iskrena voščila za borbeno in veselo novo leto 2003.

Il 12 ed il 13 dicembre scorsi a Copenhagen si è scritta una pagina storica per l'Europa. Si è concluso infatti il negoziato di adesione con dieci paesi che il 1. maggio del 2004 aderiranno all'Unione europea. Ed ha avuto inizio formalmente il processo di allargamento.

Tra i dieci nuovi ammessi, il paese con le migliori carte in mano è certamente la Slovenia come stanno a dimostrare tutti gli indica-

Il nuovo governo sloveno già al lavoro

tori economici. Sulla stabilità politica, la capacità di programmazione, la coesione e l'unità di intenti nonché la grande capacità di lavoro nella vicina repubblica d'altra parte la dice lunga anche la straordinaria intensità della vita politica nelle ultime settimane. Un'accelerazione dovuta anche alla necessità di evi-

tare un ingorgo istituzionale.

Il 21 novembre si è svolto a Praga il vertice della Nato nel quale, accanto ad altri paesi, anche la Slovenia è stata invitata a far parte dell'Alleanza atlantica.

Domenica 1 dicembre secondo turno delle elezioni presidenziali nel quale si confrontano Barbara Brezi-

gar e Janez Drnovšek. Vince quest'ultimo con oltre il 56 per cento dei voti e si dimette da Presidente del Consiglio.

Il 6 dicembre il Presidente della Repubblica Milan Kučan, concluse le consultazioni con le forze politiche, dà mandato di formare il nuovo governo a Tone Rop.

L'11 dicembre il parlamento vota la fiducia al candidato premier.

Già il giorno successivo, il 12 dicembre questi invia al parlamento la lista dei componenti il nuovo governo.

Il 20 dicembre il parlamento sloveno vota la fiducia al governo Rop, a cui segue il giuramento del

premier e dei 16 ministri nonché la seduta di insediamento del nuovo governo.

Il 21 dicembre passaggio di consegne al nuovo presidente del consiglio Tone Rop da parte dell'ex premier Drnovšek che nello stesso giorno si dimette anche da presidente del suo partito (LDS).

Domenica 22 dicembre giuramento nel parlamento sloveno del nuovo Presidente della Repubblica Janez Drnovšek.

Il calendario della Somsu sui Mistîrs

Dicembre è diventato un mese particolarmente atteso dai cividalesi per il calendario realizzato - quest'anno è l'ottavo consecutivo - dalla Società operaia di mutuo soccorso e istruzione di Cividale. Quest'anno la scelta del tema è caduta sui mestieri. Una scelta quasi obbligata, in quanto per lunghissimo tempo l'associazione non solo ha contemplato tra i soci significative quote di artigiani, ma ha provveduto direttamente, con la Scuola di arti e mestieri, a formare maestranze artigiane nelle attività più tradizionali.

Non è stato neppure facile scegliere tra i tanti mestieri che in un primo momento erano stati individuati. Alla fine la scelta è stata guidata dal materiale fotografico che è stato via via rac-

colto dagli archivi familiari.

E' stato come un improvviso riaprirsi di botteghe, di attività, di gesti antichi. Ecco quindi l'invito, come ormai è tradizione, a riconoscere non solo i volti proposti ed i luoghi, quasi tutti scomparsi, ma soprattutto a soffermarsi sui gesti, sulle mani che con abilità hanno reso gli oggetti della quotidianità piccoli tesori da custodire con amore e, perché no, a riscoprire la voglia di diventare per un attimo *sartôrs, pancôrs, marangons, mechanics, batirams...*

Il calendario dei *mistîrs* è disponibile, oltre che presso la sede della Società operaia in Foro Giulio Cesare, anche presso i tradizionali punti vendita (cartolerie e librerie) di Cividale.

Kuo so ankrat živiel an se ženil: dva koledarja za na pozabit

Parpravila sta ju društvo Rečan an društvo Sv. Štandri



Maria Sdraulig-Tarjanova (Seuč) an Pietro Bucovar-Mizertin (Lok), 1931.

Vošt ~ Avgust

1 P. Alfons M. de Liguori

17 N. 20, uav. nobilija, Hujaciot

2003

"Mama, tata, noviči gredo, ka jim damo kuhno z moko...". Kulturno društvo Rečan je parpravu za telo lieto, ki se sadà začjenja, an liep koledar posvečen novičam. Pjesmi, pa predvsem fotografije, nam pokažejo, kuo so se ljudje ženil ankrat tle par nas

Predstavili so ga v četrtak, 19. v Trstu

Jadranski koledar med bralce

V Tržaški knjigarni so v četrtak, 19. decembra predstavniki Založbe tržaškega tiska predstavili vsakoletni zbornik Jadranski koledar, ki ga je uredil Ace Mermolja, izbor Gaddajevih dnevniskih zapisov "Belezka iz Kobarida" v prevodu Vilija Prinčica ter bibliofilska kreacija Franka Vecchieta z naslovom "Minimalia".

Jadranski koledar 2003 se predstavi v svoji klasični obliki, in sicer s poglobljanji in komentarji najodmevnejših dogodkov v obmejnem prostoru ter z uvodnim koledarskim delom s spominskimi datumi, kroniko iz prejšnjega leta in pomembnimi obletnicami.

Koledar bo letos spremljala knjiga Carla Emilia Gadde, ki obravnava pisateljevo osebno izkušnjo na kobarški fronti za časa prve svetovne vojne.

Pravi as založne je pa zbirka grafik in poezij, ki so jo sooblikovali tržaški umetnik Franko Vecchiet ter skupina devet sodobnih pesnikov iz zamejstva.

"Ankrat... naši te stari".

Kuo so bli, ka' so dielal?

An lietos kulturno društvo Sv. Štandri taz Kravarja je parpravu an koledar pun liepih slik, kjer se videjo (an kajšan krat prepoznavajo) dielauce, kimete, duhovnike an otroke



Mariana Štulinova z žbrincje gre po senno cja u kopo

Un'occhiata verso la valle e poi via a prendere il fieno

Dicember 2003 Dicembre

1	L. - ponedjeljak	Eligio - Elgij
2	M. - torek	Biljani - Ziva
3	M. - sredo	Franziska - Srebrna - Srebrna

Te dan je
usegã
peseja.

17	M. - sredo	Lazzaro - Lazzar
18	G. - četrtek	Graciano - Gracijan
19	V. - petek	Urban - Urban

Nel 2004 il confine tra noi e la Slovenia non esisterà più: l'Europa accoglierà ben dieci nuovi stati, promuovendo il maggior allargamento della storia dell'unione. Tale massiccio ampliamento pone gli stati membri di fronte a impegni improrogabili: l'unione deve adeguarsi alla sua situazione futura, aggiornando le sue istituzioni e definendo centri decisionali forti.

Alla base di tutto ciò sta l'elaborazione di una Costituzione Europea che al momento è in discussione presso la convenzione presieduta da Giscard d'Estaing. Anche il presidente della Commissione Euro-

La conferenza del segretario generale dell'Aiccre a S. Pietro al Natisone

L'importanza di un'Europa dai confini molto più ampi

pea, Romano Prodi, ha avanzato le sue proposte per integrare la bozza.

Lo stato del dibattito sull'argomento è stato illustrato mercoledì 18 dicembre a San Pietro. L'incontro pubblico, promosso dal Comune di San Pietro, dall'AUSER e dalla Biblioteca Comunale, ha visto come relatore il dottor Fabio Pellegrini, segretario generale dell'A.I.C.C.R.E. (Associazione italiana per il consiglio dei comuni,

delle province, delle regioni d'Europa e delle altre comunità locali).

Pellegrini è stato lieto di iniziare il suo ciclo di conferenze proprio in un comune di confine. "Ho scoperto qui una comunità sorprendentemente viva e attiva, nonostante la vicinanza di un confine estremamente problematico." ha affermato "Credo inoltre che popolazioni tanto segnate da arbitrarie divisioni geografiche siano particolar-

mente attente agli sviluppi di questa Europa". Dopo tale breve premessa, Pellegrini ha illustrato le intenzioni di Prodi riguardo alla Costituzione e alle novità necessarie per preparare l'Europa ad accogliere i molti nuovi paesi. E' necessario, secondo lui, esprimere un esponente rappresentativo che affermi la rilevanza dell'Europa riguardo a temi di interesse mondiale (pace, ambiente, economia), rendere le isti-

tuzioni più trasparenti e efficienti, promuovere in modo deciso la nascita dell'Europa dei popoli oltre a quella economica, aggiornare le modalità di voto delle leggi. L'allargamento in programma, inoltre, è solo il primo passo per ulteriori entrate di nuovi paesi, nella speranza in una prossima unità dell'intero continente.

Nei documenti messi a disposizione dal relatore si sottolinea l'importanza

dell'allargamento dell'Unione per una stabile pace in tutto il continente, per l'ampliamento della democrazia, per il rispetto dei diritti umani e per la tutela delle minoranze. Tra i vantaggi, tuttavia, si dà grande rilievo alla "creazione del più grande mercato unico del mondo" e alle potenzialità di crescita dei nuovi paesi membri. L'annessione di altri stati vista in primis come iniezione ricostituente alla nostra stanca economia? Auguriamoci di no, altrimenti la consapevolezza di essere innanzitutto cittadini europei con diritti e doveri diventa sempre più lontana. (m.p.)

L'impegno per mantenere viva la propria tradizione linguistica e culturale può essere vissuto anche in modo gioioso, consapevole ma sereno. Schiacciati dal peso dell'assimilazione sempre più forte e dalla consapevolezza del troppo tempo perso a combatterla senza strumenti, per così dire a mani nude, siamo spesso portati a sentire soprattutto il carico della responsabilità, del ritardo, delle cose da fare. Ed allora ecco il messaggio positivo che ci viene dalla comunità occitana del Piemonte che da quando è stata approvata la legge 482 che tutela le minoranze linguistiche storiche in Italia ogni anno organizza la festa della legge.

Quest'anno si è svolta il 14 e 15 dicembre a Roccavione in provincia di Cuneo ed ha avuto uno dei suoi momenti più belli nella manifestazione serale al palazzetto dello sport. Protagonisti i ragazzi delle scuole elementari e medie che, incoraggiati dal sindaco a non dimenticare mai la propria lingua, si sono esibiti in musiche e canti per concludere con uno struggente canto d'amore che è l' inno nazionale occitano. In precedenza nella sala consiliare di Roccavione si era tenuto un convegno al quale erano stati invitati rappresentanti di diverse minoranze linguistiche in Italia per fare il punto sull'applicazione della legge. Il giorno dopo la manifestazione è proseguita con iniziative volte a valorizzare i prodotti tipici locali che dispongono anche del marchio "tradizione delle terre occitane". Tema di quest'anno è stato il pane, come ci ha spiegato al nostro arrivo Rosella Pellerino, responsabile dei servizi linguistici, in pratica diret-

Il 14 e 15 dicembre gli occitani hanno festeggiato la legge 482

La lingua d'oc riprende vigore nelle valli cuneesi



In visita nella sede di Espaci occitan a Dronero con la presidente Teresa Totino

trice, dinamica e versatile, di Espaci occitan che ci ha ospitato.

L'impatto con la cultura occitana è più che mai piacevole, a tavola alla Locanda occitana dei gelsi a Villar San Costanzo in Valle Maira. È una cucina semplice ma gustosa, con al posto d'onore i ravioles, la polenta, i formaggi con il famoso castelmagno, ottimi vini. Molto curato anche l'ambiente, ristrutturato nel rispetto delle caratteristiche architettoniche locali. Sono 19 le locande occitane che hanno beneficiato dei finanziamenti del Gal Terre d'Oc, garantendo però la qualità dei locali, dell'ospitalità e dei piatti proposti, come ci ha spiegato un altro squisito ospite, Dino Matteodo vicepresidente di Espaci occitan e pubblico amministratore.

Dal suo racconto si comprende come la comunità

Rosella Pellerino illustra le varie postazioni del museo della lingua



occitana delle valli cuneesi sta vivendo una straordinaria fase di rilancio. Motore di questa primavera culturale è senz'altro Espaci occitan, un'associazione costituita da enti pubblici, comunità montane e comuni, con l'obiettivo di promuovere la lingua e la cultura ma anche il turismo delle valli occitane. In questa cornice operano l'istituto di studi occita-

ni, lo sportello linguistico online, la bottega occitana ed il bel museo "Son de lenga" che visiteremo il giorno dopo. Tutto ciò è stato realizzato con consistenti finanziamenti pubblici, a regia regionale tramite Interreg II. Giustamente orgoglioso dei risultati ottenuti in brevissimo tempo, Matteodo non nasconde i problemi sorti specialmente a causa di una

frattura che si è prodotta tra enti pubblici ed associazioni culturali che per anni hanno operato al fine di salvaguardare e promuovere l'occitano ed ora si trovano in qualche modo ai margini. Ora è il tempo di ricucire lo strappo perché la crescita culturale e soprattutto linguistica sia effettiva.

Va detto che quella occitana è una comunità consistente, basti pensare che la lingua d'oc è diffusa in 120 comuni nelle province di

Cuneo, Torino e Imperia con 180 mila abitanti. Ma l'Occitania è ancora più estesa, comprende un'ampia area in Francia e la Val d'Aran sui Pirenei in Spagna.

La lingua d'oc è la lingua dei trovatori che nel medioevo grazie alle loro poesie fu ammirata presso tutte le corti europee ed ebbe anche prestigio lettera-

rio. Poi nel corso dei secoli ha perso i caratteri della lingua colta ed è rimasta a livello orale e minoritario.

Dal punto di vista dell'identità il movimento culturale occitano nelle valli cuneesi è molto giovane, ha spiegato durante il convegno Dario Anghilante, e risale agli anni 60. Progressivamente è cresciuta la simpatia per la danza e la musica occitana, ma la lingua ha continuato a perdere terreno. E solo negli anni 90 si è affermata l'esigenza di intervenire a favore della lingua. Per superare la grave frammentazione nelle 12/13 valli occitane è "iniziato il lavoro più ingrato ed appassionante", ha detto il prof. Anghilante, quello di definire un occitano alpino di base, di grande comunicazione. Si è affrontato il problema della grafia che è però ancora aperto. Nel frattempo è stato svolto un lavoro didattico importante sul territorio per ragazzi ed adulti.

Il convegno, a cui hanno portato il loro contributo tra l'altro la presidente di Espaci occitan Teresa Totino, il presidente del Confelemi Domenico Morelli, per i friulani Pierio Donada e William Cisilino, per gli sloveni Iole Namor, per i greganici della Puglia Massimo Manara e Carlo Sechi per i catalani di Alghero, è stato una utile occasione di confronto. Importante soprattutto è stato l'incontro con questa comunità che ci ha lasciato molte curiosità e soprattutto il desiderio di tornare per addentrarci nelle valli occitane e salire nei paesi ma anche fare una passeggiata sul ponte medievale di Dronero, il centro più importante, che si chiama, pensate un po', Ponte del diavolo. (jn)

Il 25 aprile non si tocca

Secondo notizie pubblicate dalla stampa nazionale, rimarca la Fondazione Corpo Volontari della Libertà in una nota, esponenti di rilievo di Forza Italia intendono, non appena se ne determinassero le condizioni, assegnare al Polo di centrodestra come prioritaria l'abolizione della festa nazionale del 25 aprile. A detta dei proponenti, tra cui Gianni Baget Bozzo, la resistenza non sarebbe stata un movimento popolare ed avrebbe diviso la coscienza nazionale. Baget Bozzo riscopre strumentalmente il Risorgimento, prosegue la nota, e pur di contrapporlo alla lotta antifascista e alla Resistenza, lo definisce il vero momento di unità tra gli italiani. E' l'ennesima iniziativa di fare violenza alla storia italiana colpendo i simboli e gli ideali della sconfitta dei totalitarismi. Le associazioni della Resistenza respingono questo ennesimo attacco.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Samota naša največja bolezen

Na Dnevu emigranta bo beneško gledališče nastopilo z novo igro Zdrau bounik. Zeleni list ni namenjen igri, ampak nasemu vsakdanjemu strahu pred boleznijo, ki nam ga preko medijev dodatno vsiljujejo medicinski centri in farmacevtske hiše.

Povprečnemu človeku je povsem jasno, da bi potrebovali bolj zdravo življenje. Imeti bi morali redno in zdravo prehrano, več bi se morali gibati, ne bi smeli zaužiti preveliko mero stresa, ne bi smeli prekomerno piti in kaditi itd. Že otroci kažejo znake konzumne civilizacije in njenih ra-

zvad.

Podvrženi smo rakastim obolenjem, kapem in drugim boleznim: morda danes bolj kot nekoč. Obenem pa je jasno, da se v tem "nezdravem" življenju življenska doba daljša, da izgledamo v srednjih letih mlajši, da imamo več energij itd. Kakovost življenja se je v razvitem svetu korenito izboljšala. Katerakoli antropološka ali zgodovinska raziskava nam bosta dokazali, kako so nekoč dojenčki umirali, kako so žene pri štiridesetih letih starosti bile že povsem izmučene od dela in porodov in kako so bili pet-

desletni moški resnično stari.

Izboljšanje življenskih pogojev ter razvoj znanosti in posledično medicine bistveno pripomorejo, da fizično živimo bolj in dlje. To pa ne pomeni, da smo psihično ali duševno uravnovešeni, mirni in zdravi. Naša zahodna kultura se enostavno ne sprijazni s smrtjo. Vedno bolj smo preplašeni pred staranjem in boleznimi, ki jih ne bo nobena znanost povsem odpravila. Smo smrtna bitja in smrt ne sprasuje po stanu, starosti in pridnosti. Nekoč so ljudje sprejemali smrt kot vsakodnevno sopotnico, danes uhaja naša misel k njej skoraj vsakodnevno. Bolj je neka družba bogata, večji je njen strah pred smrtjo. To dokazujejo statistike. V ta strah planejo interesi, ki niso le človekoljubni.

Preventiva za nekatere bolezni je potrebna. Če se imamo radi, bomo

skrbeli tudi za naše telesno zdravje. Zdravje kot obsesija in preventiva kot terorizem pa sodita v psihično patologijo, ki jo napihujejo medicinske organizacije, farmacevtske hiše in drugi gospodarski interesi. Danes nekatere bolnišnice na enostaven način izvedejo genetski test in ugotovijo, če bo nekdo imel raka. Rak je genetska bolezen, ko celice ponorijo. Seveda testi ne morejo povedati, kdaj se bo bolezen pojavila in kje. Kje vemo s statistiko in tudi z raziskavami, vendar ostajamo pri najpogostejših rakih. V ZDA si mnoge ženske preventivno odstranijo maternico. Vse to uhaja normi in zdravi pameti. Če veš, da boš imel raka, ne boš bolj zivel in boš med pregledi in pri zdravnikih pustil ogromne vsote denarja.

Sam strah pred boleznijo in smrtjo je dodaten stres, kot je utrujajo-

če skakati iz ambulante do ambulante, od specialista do specialista. Mnogi se zatekajo k tradicionalni medicini, drugi k alternativnim. Dejstvo ostaja, da je zdravje naša osrednja skrb, ki jo sporočila zdravstvenih organizacij le se večajo. Vsakodnevno najdemo kako škodljivo hrano, kako novo nevarnost in že otrokom prerokujejo zgodnjo kap in smrt. Strah zre zdravje kot vsaka bolezen.

Ob skrbi za naše zdravje in za čim bolj kakovostno življenje, bi morali torej skrbeti, da bi v središču našega bivanja ne postavili bolezni, ki je kot smrt del življenja. V središču naših naporov naj bi bil trud, da zamašimo neozdravljivo "luknjo" v srcu, da prevladujemo čustva in se povežemo z drugimi. Samota je namreč resnični predprag smrti: hujši od vsake bolezni. Samota je znak naših dni in naša največja bolezen.



Pruzapru jih je kar dobro naših te malih, ki hodijo v vartac an v osnovno šuolo

Sladak otroški Božič za špietarske otroke



Otroci so nardil pru posebne jaslice, s starimi korcni an liepimi diženji



Ker so bili vsi pridni, te mali an te veliki, an tudi njih starši, je paršu Babbo Natale an je vsiem parnesu, kiek sladkega

Il cd-rom delle medie è sbarcato a Venezia

Un riconoscimento all'opera multimediale sulle Valli

Nei giorni 29, 30 novembre e 1° dicembre, presso il Marittima Terminal Passeggeri di Venezia, all'interno del 6° padiglione Expo dei Beni Culturali, si è tenuta la premiazione e l'esposizione dei lavori selezionati per il 4° concorso Qwerty del Triveneto per "la Scuola e la Multimedialità".

L'Istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone è stato invitato a parteciparvi con il lavoro realizzato dai ragazzi delle scuole medie di S. Leonardo e S. Pietro, in quanto il cd-rom presentato al concorso è stato valutato tra le otto migliori opere multimediali dell'anno scolastico 2001/2002.

I ragazzi per questa loro "fatica" hanno utilizzato le ore dei corsi pomeridiani di Informatica, che da un paio di anni si tengono presso il nostro istituto, ma hanno anche operato

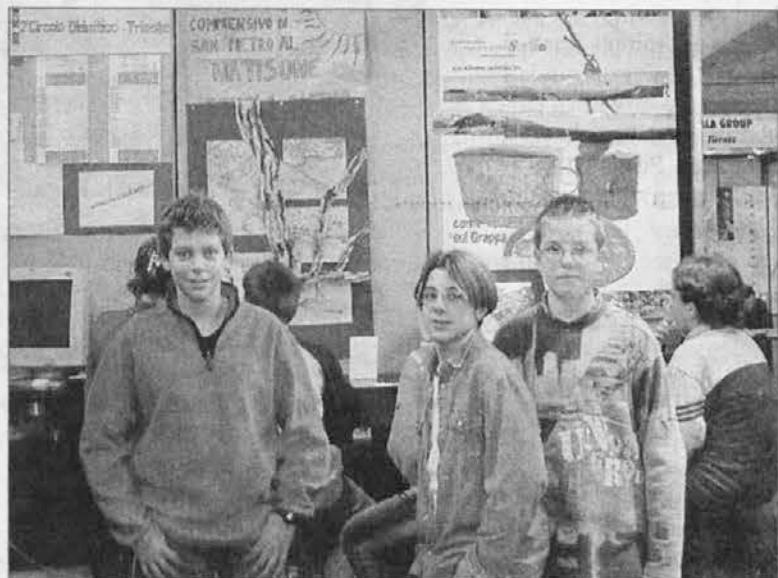
durante alcune ore della mattina per raccogliere ed organizzare il materiale.

Il lavoro, infatti, si colloca all'interno del "Progetto sentieri" ideato dalla scuola per dare una prima risposta alle richieste che vengono dal territorio in relazione alla legge 482/99 per la tutela delle lingue minoritarie.

Il cd-rom contiene moltissime immagini delle Valli del Natisone, notizie sulla cultura e le tradizioni locali, organizzate in un accattivante ipertesto; c'è quindi la possibilità di ci-

mentarsi con un gioco interattivo e mettere alla prova le proprie conoscenze sulle Valli, rispondendo alle domande di un quiz.

La soddisfazione dei ragazzi (classi 1^A-B-D, 3^A-B, 1^A, 2^A, 3^A) è stata ovviamente grande e di stimolo per proseguire anche nei prossimi anni con l'approfondimento delle conoscenze informatiche, tramite i laboratori pomeridiani. Maggiori informazioni si potranno avere in breve visitando il sito www.ragazzidelfiume.it, cliccando sulla nostra scuola e quindi accedendo alle news o alle unità pratiche, oppure mandando una mail ad uno dei seguenti indirizzi di posta elettronica: sanpietromedie@libero.it o scsanleo@libero.it.



Alcuni studenti davanti al cartellone realizzato dalle medie dell'Istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone

Renzo Mattelig predstavil v Špietru inciativo Zveze "Slovenci po svetu"

V imenu solidarnosti

Spreguoriu je učencem dvojezične šoule o njih podpuori argentinskim otrokam



Učenci dvojezične šole pozorno poslušajo



Direktor Zveze Renzo Mattelig na dvojezični šoli

Zadnjič smo napisal na duzim o lipi iniciativi, ki so jo imiel tisti od Zveze izseljencev Slovenci po svetu an jo je hitro podparla tudi občina Bardo v Terski dolini. Je iniciativa solidarnosti z narbuj potriebnimi an šibkimi v Argentini.

Vsi vemo, de je tista daržava, kjer je ušafalo svoj duom puno naših emi-

grantu, zabredla v zlo gardo krizo. Le peščica ljudi je zlo bogatih, vsi te druž, an tudi tisti, ki so kiek paršparal an so dobro živiel so zgubil malomanj vse.

Se narbuj so v težavah revni an buni otroc. Iniciativa zveze Slovenci po svetu je namenjena pru njim. Spoznali so šuolo v mestu Villa Gober-

nador Galvez, kjer se učijo otroci, ki so gluhi al malomanj gluhi. Z zbranim denarjem so jim kupil sofisticane aparekije. O teli iniciativi je direktor Zveze Renzo Mattelig v petak 20. decembra govoril učencem dvojezične šole v Špetru, ki bi tudi sami kiek nardil za pomagat tistim nesrečnim otrokam.

Gli orari dell'Istituto comprensivo di S. Pietro

In gennaio la scuola incontra le famiglie

La direzione dell'Istituto Comprensivo di San Pietro al Natisone comunica che gli incontri con le famiglie per le iscrizioni si svolgeranno secondo il seguente calendario: Scuola media di S. Leonardo e S. Pietro al Natisone: il 9 gennaio 2003 presso la scuola media di San Pietro al Natisone alle

17; Scuole elementari di Pulfero, S. Leonardo, San Pietro al Natisone e Savogna: l'8 gennaio 2003 presso la scuola media di San Pietro al Natisone alle 16.45; Scuola dell'infanzia di Pulfero, S. Leonardo, S. Pietro/Azzida e Savogna: l'8 gennaio 2003 presso la scuola media di S. Pietro al Natisone alle 18.

Saranno incontri aperti ai genitori durante i quali il dirigente scolastico, la prof. Maria Cacciola, ed i docenti forniranno utili indicazioni sull'organizzazione delle attività della scuola e presenteranno l'offerta formativa.

Gli incontri di scuola aperta per le elementari e le scuole dell'infanzia si svolgeranno nei singoli plessi, con il seguente calendario: il 7 e l'8 gennaio 2003 dalle 10.30 alle 12.

L'Istituto tecnico commerciale Zanon di Udine informa che l'incontro tra scuola e famiglia, nell'ambito dell'orientamento previsto per le iscrizioni degli allievi di 3^ media alle superiori, si terrà domenica 12 gennaio, nella sede dell'istituto in piazzale Cavedalis, dalle 9.30 alle 12.30.

RISULTATI**1. CATEGORIA**

Lumignacco - Valnatisone 2-1

3. CATEGORIA

Moimacco - Savognese 1-0

Audace - Bearzi 0-2

ALLIEVI

Valnatisone - Virtus Manzanese 6-0

GIOVANISSIMI

Azzurra - Valnatisone 0-2

PROSSIMO TURNO

I campionati sono sospesi per le festività natalizie e di fine anno.

Riprenderanno nel secondo week end del gennaio 2003.

CLASSIFICHE**1. CATEGORIA**

Tricesimo 34; Fiumignano 29; Riviera 23; Tre stelle 21; Buttrio, Comunale Faedis, Risanese 20; Ancona 19; Valnatisone, Nimis, Lumignacco 18; Tarcentina, Colloredo 17; Buonacquisto 12; Union Nogaredo 11; Trivignano 7.

3. CATEGORIA

Stella azzurra, Fulgor 25; Moimacco 23; Cornor 20; Ciseris 18; Gaglianese 17; Fortissimi, Bearzi 15; Savognese 8; Libero atletico Rizzi 7; Savognese 6; S. Gottardo 4; Audace 3.

JUNIORES

Tolmezzo 30; Com. Pozzuolo 28; Union 91 24; Palmanova 23; Pagnacco 22; Cividalese 20; Manzanese 19; Valnatisone, Pro Fagagna 18; Tricesimo 17; Gemonese 14; Rivignano 8; Comunale Gonars 4; Centrosedia 3.

ALLIEVI

Valnatisone 31; Cussignacco, Moimacco 25; Letti Cosatto Tavagnacco 23; Buttrio 21; Com. Lestizza 20; Virtus Manzanese, Tre stelle, Comunale Faedis 18; Centrosedia 14; S. Gottardo 13; Gaglianese 11; Chiavris 10; Com. Pozzuolo 6; Aurora Buonacquisto 0.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 34; Serenissima 30; Comunale Pozzuolo, S. Gottardo 25; Centrosedia 22; Pasian di Prato 19; Torreesane

18; Gaglianese 14; Valnatisone, 7 Spighe 12; Fortissimi, Savognese 10; Tre stelle Campoformido 10; Azzurra 9; Assosangorgina Udine 4.

AMATORI (ECCELLENZA)

Valli del Natisone 16; Bar Corrado 15; Real Filpa Pulfero 14; Warriors 13; Ottica L'occhiale, Ziracco 12; Mereto di Capitolo, Termokey 11; Ediltomat, Gorizizza, Manzano 9; Baby color 7; Al cantinon 6; Chiassellis 5.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Birreria da Marco, Dinamo korda 15; Osteria al Colovrat 13; All'Ancona 12; Millennium, Gunners, S. Lorenzo, Racchiuso 10; Pol. Valnatisone 6; Agli amici 4; Etienne-Ravosa 2.

CALCETTO (ECCELLENZA)

Cbs 15; La Torate Paluzza 14; Ali/Car service 13; Alla Speranza, Da Tony Tilly's pub Tolmezzo 10; Al baffo Feletto 8; Grado 7; Lega punto Remanzacco 6; All'Alpino Zompicchia 5; Merenderos S. Pietro al Natisone, Hidroclima Rubignacco 4.

CALCETTO (2. CATEGORIA)

Polisportiva Valnatisone 14; Longobarda 13; Special five, Il santo e il lupo 11; Bar K2, Elettrotecnica manzanese 9; Amici della palla 8; Bronx team, Paradiso dei golosi 6; PV2 Rualis/Budai sport 3.

CALCETTO (3. CATEGORIA)

Finarve 14; Nuova meccanica 13; Real Madracis 12; Azzida, Gneurs 7; T e T Remanzacco 6; Klupa, S. Marco 3.

Le classifiche di Allievi e Giovanissimi sono aggiornate al turno precedente.

I giovani attaccanti aprono la strada del successo alle formazioni di Allievi e Giovanissimi

Mattia e Williams, due Iuretig sull'onda

Finale d'annata amaro per le squadre dilettanti

Finale d'annata amaro per le nostre squadre maggiori, che hanno perso i rispettivi incontri. In prima categoria la Valnatisone non è riuscita a tornare a casa imbattuta dalla trasferta di Lumignacco. Dopo avere rimontato il gol dei padroni di casa con Andrea Lorenzini, i ragazzi allenati da Fulvio Degrassi hanno subito la rete vincente degli avversari.

L'Audace ha perso nei minuti finali il match contro il Bearzi. I ragazzi guidati da Marco Maran sono stati infilati su calcio di punizione dal limite degli udinesi a cinque minuti dalla fine. Portatisi in avanti alla ricerca del pareggio, la squadra

Valnatisone, l'album dei ricordi



L'unica immagine della Juventina risalente alla stagione 1949/50

Il cinque luglio del 1945, su iniziativa di alcuni appassionati, guidati dall'entusiasmo e dalla passione sportiva del mitico monsignor Francesco Venuti, all'epoca cappellano, nasceva a S. Pietro al Natisone la società calcistica della Juventina.

Negli anni cinquanta la società cambiava nome, sostituito con quello attuale di Valnatisone. In uno studio notarile di Udine veniva depositato lo statuto redatto in nove scarni articoli.

Lo scopo iniziale della società era quello di promuovere lo sport tra i giovani del comune di S. Pietro al Natisone, con attività principale quella del gioco del calcio. Sono trascorsi da allora cinquantasette anni, buona parte dei quali con monsignor Venuti trascinato dalla società affiancato dai vari sportivi che si sono avvicendati alla presidenza.

Nel mese di novembre della stagione 1973/74 (la Valnatisone tre anni prima era risalita in Seconda categoria dopo un duello con il San Gottardo concluso all'ultima giornata di campionato con il successo esterno di 3-0 a Dolegnano) "Pre Checo", come veniva familiarmente chiamato monsignor Venuti, dal ritiro spirituale del Santuario di Barbana (Grado) passava il timone della società ad Angelo Specogna.

Paolo Caffi
(segue sul prossimo numero)

La formazione della Juventina ritratta a Cividale durante il torneo 1953/54



La Valnatisone allenata da Giancarlo Venturini che ritornò in Seconda categoria al termine della stagione 1970/71



Davide Beuzer, capitano degli Allievi

valligiana ha concesso agli avversari il contropiede dal quale è scaturito il raddoppio.

Sempre su calcio piazzato la Savognese è stata castigata a Moimacco. Per i gialloblu di Fedele Cantoni un'altra partita da dimenticare.

Gli Allievi della Valnatisone si sono confermati solitari in testa al proprio raggruppamento travolgendo con un risultato tennistico la Virtus Manzanese. Le sei reti valligiane sono state realizzate dall'incontenibile Mattia Iuretig (tripletta), Luca Marcuzzi, Francesco Cendou e Nicolas Crainich.

Primo successo esterno dei Giovanissimi della Valnatisone ottenuto a Premariacco con l'Azzurra. Nel primo tempo la Valnatisone ha ottenuto il vantaggio grazie a Williams Iuretig (Willy). Gli azzurri hanno raddoppiato con Giovanni Tropina allo scadere della partita.

I campionati sono ora sospesi fino al secondo week-end del mese.

Ai dirigenti, agli allenatori, ai calciatori, agli sportivi ed ai nostri affezionati lettori auguriamo un buon anno 2003!

P.C.

20
03

Beneška zvezdica nam je poviedala...

20
03

OVEN

Ljubezan:

Od zenarja do vošta zvezde so na vaši strani: vse bo teklo takuo, ki



zelta. Pa tudi za napri na bo slavo. Če med vam je kiek narobe, počakita, de pride vošt: tekrat bota imiel muoč za postrojite vse.

Ce sta že v paru, na stuojta stat nimar za petam vašemu partnerju; če sta šele sami, na stuojta obupat samuo zak tiste, ki srečata na vaši poti vam na storejo tuč sarce. Bodita brez skarbi, kar narmanj bota upal, pride te pravi... an tekrat bojo iskre! Ah, 'no rieč vam muormo reč: lahko, de tuole se bo zgodilo miesca maja.

Dielo an sud: Na začetku lieta bota pun dobre volje an za kar se tiče dielo bota tiel spreobarnit sviet: zihar spreobarnita ga, saj vam bojo zvezde pri tem pomagale. An tuole vaja naj imata že dielo, naj ga niemata se. Za kar se tiče sude, do vošta jih bota nual vič, ku po navadi. Potlè se vse postroje.

Zdravje: Do jesen na bota imiel težav. Ko pride parvi mrz, lahko de bota imiel probleme z zobmi.

BIK

Ljubezan:

Ne dobro, ne slavo. An tuole do vošta. Tekrat pa se bota muorli ahtat,



če sta že v paru an se na zastopeta vič, ku na začetku. Samuo če vaša je 'na velika ljubezan, se na koncu vse postroje, čene... v-sak po svoji poti.

Jesen vam pamese lepe novuosti an tuole tudi če sta sami an tudi obupani: bota imiel puno možnosti srečat tistega, ki je biu v vaših sanjah. Ja, kajšan krat tudi sanje se uresničijo (ratajo realne).

Dielo an sud: Če sta parpravjeni začeti kiek posebnega, kiek novega, lietos je vaše lieto. An tudi če že dielata, na stuojta se bat menjat, kambjat... brez dvoma (senza dubbio) puodeta na buojs. Sta šele brez diela? Uagita vič, ku po navadi an vzamita, kar vam ponudejo. Za kar se tiče sude lietos je dobro lieto: jih bota nual za kupit kiek posebnega (hišo, avto...), pa vam bojo tudi parhajal glih tarkaj, ki jih bota nual (lojni se udobta kiek!).

Zdravje: Ahtita se, kar sedneta za mizo. Na stuojta bit samagutni: kajšan krat varže ratingo an potarpiet nomalo lakot za potlè stat buojs. An gibajta se kiek vič, ku po navadi. Kaka ura hoje na tiedan vam store dobro.

DVOJCETA

Ljubezan:

Ki ljudi srečata lietos! An vsi vas bojo gledal, ku de bi bli zabutani tu



vas... pa ahtita se, zak ne vsi so ti pravi za vas. Bota imiel možnost pa ušafat an tistega, ki vam bom stuoru tuč sarce an ga srečata, kar narmanj bota mislili, more bit se ko bota na potovanju (in viaggio). Če sta že v paru, na stuojta pustit to staro pot za to novo, če pa sta sami, na stuojta studierat previč an ničku recita mu, kar imata v sarcu. Stvar puode dobro napri.

Dielo an sud: Če že dielata an nameravata ostat atū, na bota imiel težav. Bojo vseglih pa nieke novosti an vaše dielo bo buj živahno, ku po navadi. Bodita vljudni, gentil, z vašimi "kapi", oni vam bojo za tuo hvaležni an višno, de bojo parpravjeni vam zbuojsat plačo. Če gledata dielo, na stuojta zbierat previč, za začeti gre vse pru an dobro. Bota že buj napri menjal za iti na buojs! Na začetku lieta vam pridejo v kaso nieki sud (al udobta, al kajšan vam kiek zapusti).

Zdravje: Bi korlo, de bi jedli buj zdravo. Pustita sladčine par kraj an jejta vič zelenjave an sadja. Vam bojo hvaležni vaše jetra an stomet.

RAK

Ljubezan:

Muorta bi nomalo buj potarpežljivi s tistim, ki vam stoji par sarcu.



Ce na utegneta potarpiet, pride reč, de je paršla ura, de vsak gre po svoji poti. Na bota pa sami puno cajta, saj vaše sarce bo hitro parpravljeno sparjet novo ljubezan. Če sta šele sami, lietos srečata tistega, ki vas dene na mest an vi bota pru veseli tegà!

Dielo an sud: Lietos vam bo puno parpomagala vaša fantazija. Na stuojta pa imiet previč sile zbuojsat vaše stanje, počaso puode vse takuo, ki zelta! Tisti, ki bojo menjal dielo, bojo veseli zak puodejo na buojs. Če sta šele brez diela, vam parskočejo na pomuč parjateljji, saj pru oni vam porčejo, kam iti gledat.

Za kar se tiče sude, lietos jih puode kar puno iz gajuf! Na stuojta obupat, saj takuo se navadeta tudi sparat vič, ku po navadi.

Zdravje: Misleta, de sta močni an ries, zdravje vam na manjka. Lietos pa bi bluo pru, de bi sli na kajšan zdravniški pregled. Ahtita zobe an oči.

LEV

Ljubezan:

Ce sta med tistimi, ki gledajo srečat "te pravega", lietos bota



imiel puno možnosti, de tuo rata. Muorta pa hodit miez ljudi.

Sta že v paru? Lietos se vam bo dobro godlo an če sta kupe že puno, puno liet. Se bota pru lepou zastopil an višno, de v vaši hiši bo spet zibiela tekla.

Dielo an sud: Lietos se bota muorli potruditi vič, ku po navadi, naj če imata že službo, naj če imata kiek vašega. Ce pa gledata ušafat dielo al pa menjat, kar imata že, na stuojta čakati, de vas pokličejo, se muorta ganit vi.

Za kar se tiče sude, lietos vam na bojo manjkaj, na stuojta pa jih metat skuoze okno takuo, ki je vaša navada! Začnita šparat, posebno če imata namien kupiti hišo al postrojiti tisto, ki jo imata. Tezave jih bota imiel tudi z avtam an višno, de bota muorli kupiti drugoga.

Zdravje: Vam je vseč jest... an tuole se vam pozna. Zattoo je cajt, de se deneta nomalo "a dieta". Pita vič uode, ku po navadi, bota buj zdravi an tudi... buj lepi. Ahtita se na noge!

DEVICA

Ljubezan:

Sta v paru? Ce gre vse po pot, od lietos puode se buojs.



Imata kake težave? Lietos postrojeta vse. Če pa imata v misleh podriet vse, bota znal lepo spejat stvari napri takuo, ki puode pru vam an te drugemu. Niemata se obednega? Na bota se dugo v lejdihi stanu. Imata puno možnosti srečat kajšnega, ki pa živi deleč od vas. Nič hudiega: velika ljubezan na pozna konfinu an na koncu vse postroje.

Dielo an sud: Za kar se tiče dielo, puode vse po pot an lietos. Bota pa muorli zamučat kajšan krat an če stvari, na puodejo takuo, ki se vam pari. Bodita potarpežljivi posebno s poglavarjam!

Ce gledata dielo, bodita prijazni (gentil) s tistimi, ki bojo imiel opravila z vam zavojo tegà. Čene na puode po pot takuo, ki zelta vi.

Zdravje: Se bota čul nomalo trudni. Je paršla ura an cajt, de se ustaveta nomalo an de bota počival tudi vi. "Stress" nie parjatelj zdravja.

TEHTNICA

Ljubezan:

Ki sprememb (cambiamenti) v vašem življenju za



kar se tiče ljubezni! Če sta že v paru an stvari na tečejo takuo, ki bi muorle teč ušafata to pravo rešitev. Ce imata otroke, pru oni vam bojo pomagal se parblizat an se spet lepou zastopit.

Ce sta sami lietos vaše sanje se uresničijo... ce na bota previč vebieral. Hodita puno okuole, ku do seda saj pru če bota hodil okuole (vicerje, kino, razstave, potovanja...) zvezde vam pridejo na pomuč an vam storejo srečat te pravega.

Dielo an sud: Bota muorli bit potarpežljivi an počakat nomalo, na koncu bota imiel, kar zelta. An tuole vaja naj če že dielata, naj če sta šele brez službe. Za kar se tiče sude, jih bota vič parjemal, ku špinduval.

Zdravje: Ahtita se, kar sedneta za mizo. Jejta buj zdravo, ku po navadi. Pita puno uode an gibajta se kiek vič, ku do seda. Kake težave s kostmi.

SKORPIJON

Ljubezan:

Lietos je lieto sprememb (cambiamenti). Tek snube že puno cajta, lietos



se bo zenu; tisti, ki je oženjen, če reči na gredo takuo, ki bi muorle iti, se bo loču (separazione); če stvari tečejo gladko... lietos parpluje tudi cikinja! Tisti, ki je sam, ušafa tistega, ki mu ukrade sarce an telekrat bo za nimar. Bota pa muorli guorit vič, ku po navadi, saj samuo kar se puno guori, se morejo rešiti težave, ki so v vsakdanjem življenju.

Dielo an sud: Lietos bota imiel puno pametnih idej an za tuo vas bojo vsi spoštoval an poslušal. Vsi vas bojo tiel imiet kot partnerja na diele, naj če sta pod gospodarjam, naj če dielata za se. Bota zaries srečni an lahko, de vam zvišajo plačo al pa, če sta sami gospodarji, de bota služil vič ku po navadi. Če sta šele brez diela, na stuojta viervat tistim, ki vam ponujajo posebne stvari. V teku lieta ušafata, kar zelta. Sud vam na bojo manjkaj, je pa ries, de na koncu lieta na bota viedli se sami, kam so sli finjavat vsi!

Zdravje: Vse pru an dobro, posebno če se bota čul dobro "notar". Nucita nomalo manj soli, ku po navadi, jejta vič zelenjave an sadja.

STRELEC

Ljubezan:

Zavojo vašega diela, pa tudi karakterja, imata okuole sebe nimar puno



ljudi... Lietos med telimi srečata tistega (če nie se ratalo), ki ukrade vaše sarce. An bo za nimar čeglih na začetku bojo kake težave. Težave, ki jih laho riešeta, če se bota znal pomenat. Ce sta že v paru an stvari na tečejo gladko, pruot koncu lieta ušafata kuražo an muoč za pustiti to staro pot za adno novo. Vse bo teklo takuo, ki vi zelta.

Dielo an sud: Sreča je lietos na vaši strani. Ce dielata sami za se, v teku lieta 2003 bota imiel puno sodisfacionu an na koncu vas zaslužak (guadagno) bo tajšan, ki niesta uagal se sanjat ne! Bodita pa nimar takuo bistri an vljudni, ku do seda. Ce sta pod gospodarjam, na stuojta skarbiet an čeglih na začetku lieta na bo takuo, ki vi zelta, pred poletjem bota že pobieral, kar sta do seda usadil. Ce sta brez diela, lietos ušafata, kar zelta. Sud vam na bojo manjkaj, ma nucita jih pametno.

Zdravje: Na stuojta bit nimar v skarbeh, počivajta vič ku po navadi: muorta spat nomalo vič.

KOZOROG

Ljubezan:

Ce do seda nie slo vse po pot, na stuojta se bat: od junija napri se stvari spremenijo, seveda na buojs.



An srečata takega clovieka, ki vam bo stuoru hitro mislit, de za tele krat je za nimar. Bi moglo an bit, na stuojta pa imiet previč sile! Ce imata že vašega para, lietos bota čul dužnuost se pomenat vič ku po navadi, an pod koutram... an tuole vam bo pomagalo rešiti stvari, ki na gredo takuo, ki bi muorle.

Dielo an sud: Ce do seda sta se muorli zaries trudit za zaslužiti kiek, razveselita se: od lietos napri bo vse buj lahko. Ce imata kako sanjo skrito v trugi, v kašetine, lietos jo uresničita. Za kar se tiče sude, lietos so vam zvezde naklonjene. Je te pravo lieto za vprašat na puosodo na banko, seveda, za kiek posebnega: za kupiti 'no hišo, al pa novo mobilijo, al pa avto, ki starieje... Ce igrata, višno de lietos udobta kiek an tudi tuole vam bo pomagalo uresničit vaše želje.

Zdravje: Bodita nomalo buj par mieru, ku po navadi! Tudi vi niesta iz zelieza! An če sta nervozni, na stuojta začeti jest, vse kar vam pride pod ruoke: vaš zelodac bo godemju!

VODNAR

Ljubezan:

Kajšan od vas bo zeļu splut uon s stije, kjer je zapart že puno cajta.



Mislu je, de stvari na bojo tekle vič dobro... pa lietos se vse postroje. Ostanita, kjer sta! Vse se postroje an med vam bo pravi "med". Se bota takuo lepou zastopil, ku de bi bli na začetku vaše "love story"!

Sta šele sami? Lahko de v teku telega lieta bota mogli vebat vašega partnerja v krogu vaših parjateljju. Kupido vas zadene le na hitro, kar narmanj bota upal! An bo vse takuo lepou...

Dielo an sud: Zelta spremeni stvari? Lietos vam rata. Na stuojta se bat vprašat, kar je vaše po pravici: plača buj vesoka, dopusti (ferie), kar jih imata potrebo... Vaši poglavarji zastopejo, de sta uriedni vič spostovanja. Niemata diela? Na stuojta reč "ja" te parvem, ki vam ga ponude. Počakita an na koncu ušafata, kar sta uriedni. Za kar se tiče sude, na bota imiel težav an če lietos je lieto velikih "spež"!

Zdravje: Vse pru an dobro. Bota imiel kake težave z boliezni, ki se tičejo kožo.

RIBA

Ljubezan:

Ce sta že v paru, ahtita se: lietos srečata kajšnega, ki vam store



tuč sarce an takuo bota želiel pustiti vašega partnerja za kiek novega, nepoznanega... bi vam moglo iti dobro, pa tudi slavo. Zattoo, priet ku se pustita, postudierata nomalo. Ce sta sami, na bota stal slavo an tudi če srečata kajšnega, ki bi vas rad snubu, bota tiel postudierat priet, ku mu porčeta ja... Če se zaljubeta, bo za nimar. Lohni!

Dielo an sud: Ki novuosti lietos za vas! Bojo velike spremembe (cambiamenti) v diele, naj sta pod gospodarjam, naj dielata sami zase. Spremembe na buojs, seveda. An čeglih se bota muorli potruditi buj, ku po navadi, na koncu bota zadovoljni, sodisfani.

Za kar se tiče sude, jih na bota imiel previč an zak bota muorli paršparat, ker je pru ries, de sta jih previč ponucal do seda!

Zdravje: Lietata nimar napri an nazaj, je ura an cajt de se bota nomalo ahtal če nečeta, de se vam zgodi kiek kot zlomit 'no nogo... za reč adno. An jejta buj zdrave stvari!



Senjam v Čarnimvarhu za koškrite lieta 1942

Al se zmisleta, kar ankrat so bli koškrit je biu senjam za celo vas an cieu kamun. Čeče le iz tiste klaše so jim runal pušjace, koškrit so kordal godca, so ocedli kak skedinj an plesal so celo vicer...

Tuole se je zgodilo kak dan od tegà v Čarnimvarhu, kar koškrit... nomalo par liete so napravili pravi se-

njam za praznovat njih klaso. Nieso bli samuo puobje, poklical so an čeče: vse tiste, ki so se rodil v liete 1942 v Čarnimvarhu. Ob peti zvičer so imiel sveto mašo, ki jim jo je zmlu gaspuod Ivan Oballa an zad po maš so sli pa v faruž, so jedli, plesal an godli an na njih praznovanje so se parstul'li parjateljji an vasnjani.

Tistega liepega srečanja ostanejo spomini an fotografija, ki jo videta tle.

Kleče, s čeparne roke so Anselmo Ceriku, Mario Sklancu an Lina Juanua. Stojte, le s čeparne, so pa Toni Paroncu, Fabio Rožu, Maria Paroncu, Maria Bazjakoua, Pio Burjanken an Guerin Ustinu. Vsiem želmo vse dobre.

Šuolale so se za bit pridne gaspordinje

Meštra Ines Blasutig je učila čeče iz Gorenjega Barnasa

"Če smo barke mame, none an gaspordinje se muormo zahvalit meštri Ines Blasutig. Stoji du Cedade an kar smo ble mlade čeče ona nas je pridno učila v Gorenjim Barnase. Učila nas je "Economia domestica". Od 15. marca do 6. junija lieta

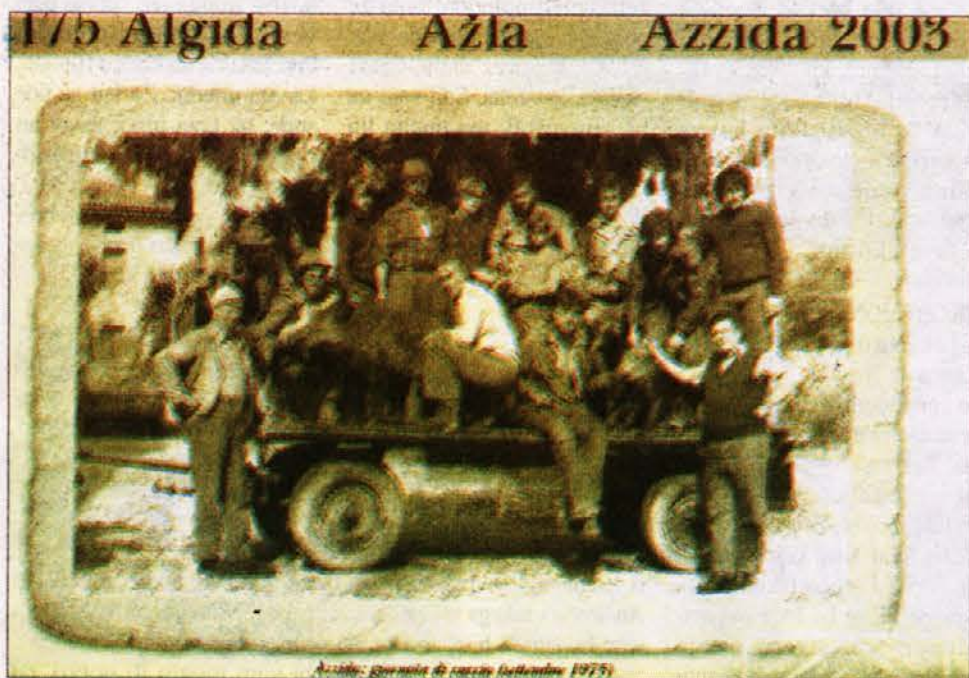
1950 an na koncu so nan dal an diploma. Ja, muormo pru zahvalit drago Ines, ki je takuo lepuo skarbiela za nas, de ratamo pridne zene.

Na fotografiji smo v prvi varsti s čeparne roke Amelia Cernoia - Kanjuhova iz Huoste, Noemi Jureto-

va iz Gorenjega Barnasa, Maria Burjankacova iz Huoste. V drugi varsti, le s čeparne roke so Maria Uerova iz Huoste, Maria Pistacova iz Puoja, Lina Juretova, Francesca Jurcova iz Gorenjega Barnasa, v tretji varsti so pa nje sestra Giovanna Jurcova, Renza Lienartova, Livia Tonova, vse iz Gorenjega Barnasa an Marcella Pistacova iz Puoja."

Tuole nam je poviedala Franca Jurcova iz Gorenjega Barnasa, kar nam je parnesla fotografijo, ki nam "prave" an part zgodovine naših vasi.

Franca živi v Belgiji že od mladih liet, parhaja pa pogostu z nje družino damu, kjer je pustila sarce an kjer ima puno spominu.



Azzida: pranzo in compagnia

Fra gite e feste che riuniscono per un giorno intero paesani ed amici, è da segnalare anche l'iniziativa del comitato per Azzida che per il secondo anno riunisce gli abitanti di questo paese ed i loro amici attorno ad un tavolo per un "pranzo in compagnia".

Quest'anno si sono ritrovati a Faedis, presso la trattoria da Scozzir, ed erano in molti, in 94. Tra una portata e l'altra, un brindisi e qualche gioco e con musica dal vivo, hanno trascorso proprio una bella domenica.

E fra gli applausi davvero meritati, è stata consegnata una targa a Marco Venturini - Marcon e ad Antonio Floreancig - Bizzi che si sono dati molto da fare per creare il gruppo sportivo di Azzida. Hanno

lavorato senza risparmiarsi durante tutto l'arco dell'anno e devono anche essere soddisfatti perché il neonato gruppo ha conseguito buoni risultati sia nella mountainbike che nella podistica.

Ma il risultato migliore è, secondo noi, che con questo gruppo sportivo hanno dato la possibilità di far nascere anche nuove amicizie e nuove forme di collaborazione fra persone di altre località delle Valli del Natisone. E questo è davvero bello.

Il comitato di Azzida comunque non va in vacanza e ha già dato alle stampe il calendario per l'anno 2003 con vecchie foto che riguardano la vita del paese e con il programma di attività per l'anno che sta per arrivare.

Bravi!

GRMEK

Liesa

Smo imiel noviče

Staro lieto 2002 počaso počaso je slo, pa priet kot nas je za nimar pozdravilo nam je parneslo na Liesa novo družino an za tuole se muoremo zahvalit adnemu našemu puobu, ki nam je parpeju neviesto.

On je Roberto Marinig - Ueku z Lies, Isadora Chibudini - Dori je pa njega žena an s poroko je parsla živet tle h nam. Dori pa je že lepuo poznala tele kraje,

saj nje kornine so tle v našim kamune: nje mama je Gianna Balentarcicjova iz Seuca.

Roberto an Dori sta se oženila na Liesah v saboto 14. dicemberja an okuole njih sta za telo veselo parloznost zbrala zlahto an parjateljje.

Vsi jim želmo veselo an srečno življenje.

SREDNJE

Preserjè

Zbuogam Amelia

Tiho je za nimar odšla Ermelinda Cernetig - Melja Lukcova po domače. Imiela je 76 liet. Amelia se je rodila v Preseriji an tle je parpejala zeta, ki je Vincenzo Veneto - Macalotu iz Garmikà.

V Preseriji je njih družina zrasla. Rodil so se Lu-

cia, Ezio, Luigino an Mauro.

Zivljenje je teklo napri an kar je bluo sele puno ljudi po našeh vaseh, v njih hiši je bluo nimar zivahno an zak so imiel "fiasketerijo", kjer so se posebno zvestuo zbieral jagri s cielega kamuna, pa tudi iz drugih.

Potlè otroc so zrasli an se oženil, takuo Amelia an Vincenzo sta ratala tudi nona an tri lieta od tegà, njih parva navuoda, Claudia, jim je šenkala pranavuoda, Jana.

Velika družina an velika ljubezan med sabo, saj tudi Lukcovi so med tistimi, ki se radi zbierajo kupe vsako nediejo. Nimar ta par njih je bla njih mama an nona. Seda Melje nie vič an bo vsiem njim manjkala, ku bo manjkala parjateljcam, ki so kupe z njo preziviele pu-

no veselih ur, manjkala bo vsiem tistim, ki so jo poznal an imiel radi, saj Melja je bla pridna žena, ki je nimar skarbiela za vse an za vsakega je imiela dobro besiedo.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v četartak 19. dicemberja popudan go par svetim Pavle gor par Cernec. Puno judi se je zbralo an takuo so pokazal, ki dost je bla Melja poznana an parljubljenja.

Naj v mieru počiva.

PODBONESEC

Zapatok

Žalostna novica

V mieru je za venčno tan doma zaspau Angelo Battistig.

Imeu je 86 liet.

V žalost je pustu hčere, zete, navuoda, vso zlahto an parjateljje.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v sriedo 18. dicemberja popudan go par svetim Standreze.

SLOVENSKI RAZISKOVALNI INŠTITUT

vam v novem letu želi obilico novih spoznanj, zvrhan koš "raziskovalne radovednosti" v očeh in notranjega zadoščenja!

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDO

appartamento bicamere arredato in S. Pietro al Natisone.
Tel. 348/2299255